



Interne Mitteilungen – independent L. - comunicazioni interne

Liebe Leserinnen und Leser,

wir möchten darauf hinweisen, dass in diesem Rundschreiben auch Artikel weiterverbreitet werden, die von unterschiedlichsten Quellen stammen. Hinzuweisen gilt insbesondere auf das Landespresseamt und dem vom Dachverband der Sozialverbände herausgegebenen Newsletter „social“.

Care lettrici e lettori,

vorremmo avvisare che questa circolare si avvale e diffonde notizie e articoli che ci giungono da fonti diverse. Da segnalare soprattutto l'Ufficio stampa provinciale e la newsletter "social" della Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali.

Computerkurse bei independent L.

Word, Excel, Internet etc. im Schnupperkurs oder auch für Fortgeschrittene. Unser Schulungsraum verfügt über elf rollstuhlgerechte Computerarbeitsplätze. Wir können Computerkurse in italienischer und deutscher Sprache anbieten, sowohl für Anfänger und für jene, die bereits einen unserer Anfängerkurse absolviert haben. Bei genügend Teilnehmer/innen starten wir im Juni 2005 einen Kurs von 12 Unterrichtseinheiten zu je 2 Stunden. Der Kurs wird vom Amt für Weiterbildung finanziert, ein kleiner Selbstbehalt wird eingehoben. Interessierte melden sich bitte bis 20. Mai bei uns. Info: Heidi Avi, Christian Stompe, Tel. 0473 200397, sozialberatung@independent.it

Corsi d'informatica presso independent L.

Word, Excel, Internet etc. Offriamo un corso di base e/o un corso per utenti avanzati per l'utilizzo del computer e dei software, ad es. una introduzione a Internet e ai più diffusi programmi di Microsoft. Disponiamo di una sala con undici posti accessibili. Con un numero di partecipanti sufficiente un corso di 12 unità didattiche di 2 ore ciascuna potrebbe partire già in giugno. Il corso è finanziato dall'Ufficio educazione permanente, sarà richiesto un piccolo contributo spese. Gli interessati possono iscriversi fino al 20 maggio e contattarci per informazioni sui corsi. Info: Heidi Avi, Christian Stompe, tel. 0473 200397 o consulenti@independent.it



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE

FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO

Stiftung Südtiroler Sparkasse unterstützt independent L.

Die Soziale Genossenschaft independent L. ist eine zentrale Anlaufstelle für alle Menschen mit körperlicher Behinderung in Südtirol und hat in den letzten Jahren ihre Dienstleistungen stetig weiterentwickelt und neue Dienste aufgebaut, die es ermöglichen körperbehinderten Menschen ihr Leben selbst in die Hand zu nehmen. Auch im Jahr 2004 hat die Stiftung Südtiroler Sparkasse das Gesamtprojekt independent L. wieder großzügig unterstützt. Dank des gewährten Förderbeitrages war es möglich das Beratungs- und Schulungsangebot im Bereich der technischen und elektronischen Hilfsmittel weiter auszubauen und auf Mitarbeiter/innen im sozio-sanitären Bereich und Lehrpersonen auszudehnen.

La Fondazione Cassa di Risparmio sostiene independent L.

Negli ultimi anni, la cooperativa sociale independent L., quale punto di riferimento in Alto Adige per tutte le persone con disabilità fisiche, ha ulteriormente incrementato i propri servizi aggiungendone di nuovi, sempre nella prospettiva della realizzazione di una vita il più possibile indipendente per i disabili fisici. La Fondazione Cassa di Risparmio ha sostenuto finanziariamente il lavoro di independent L. anche nell'anno 2004. Grazie a questo importante sostegno economico è stato possibile sviluppare ulteriormente l'assistenza e la formazione nell'ambito degli ausili tecnici e informatici, così come è stata approfondita la formazione dei collaboratori della cooperativa stessa nel settore socio-assistenziale.

Verschreibung von Elektro-Rollstühlen

Kurz vor Redaktionsschluss erreichte uns die Nachricht, dass Landesrat Richard Theiner veranlasst hat, dass die Sanitätsbetriebe bis zur Klärung der Causa weiterhin Elektro-Rollstühle verschreiben und genehmigen sollen (siehe eigene Nachricht weiter hinten auf Seite 3). Die Südtiroler Abgeordneten in Rom sollen nun aktiv werden.

Prescrizioni di carrozzine elettriche

Poco prima di chiusura di redazione ci è giunta la notizia che per disposizione dell'Assessore Richard Theiner le aziende sanitarie non devono bloccare le prescrizioni di carrozzine elettriche fino al chiarimento della causa a Roma (vedi la notizia a pagina 3). Sono stati avvisati i parlamentari altoatesini a Roma per dedicarsi al problema.



Verschiedenes – Varie

Sachwalter

In einer Bekanntmachung teilt das Landesgericht Bozen mit, dass ab sofort im Verfahren auf Bestellung eines Sachwalters für die Einbringung des Antrages die Vertretung des Rechtsanwaltes notwendig ist. Dies unter anderem mit der Begründung, dass sich die richterliche Verfügung auf die Rechte und Handlungsfähigkeit der betroffenen Person auswirkt. Bisher bestand keine Anwaltspflicht. Info: Gerichtskanzlei Außerstreitige Verfahren, Tel. 0471 226261.

Amministratore di sostegno

Un avviso del Tribunale di Bolzano rende noto che, in considerazione del fatto che il provvedimento di nomina di un amministratore di sostegno incide sui diritti e sulla capacità di agire del beneficiario, d'ora in poi il relativo ricorso potrà essere presentato solo attraverso l'assistenza tecnica di un avvocato. Fino adesso non occorre l'assistenza legale. Info: Cancelleria Giurisdizione Volontaria, tel. 0471 226261.

Liste der Ärzt/innen, die ermächtigt sind, eine Einweisung in die Rehabilitationsklinik Bad Häring (A) vorzuschlagen

Änderungen gibt es bei den ermächtigten Ärzt/innen, die eine Einweisung in das Rehabilitationszentrum Bad Häring vorschlagen können. In Absprache mit den Sanitätsdirektoren wurde nunmehr festgelegt, dass ab 4. März 2005 nur mehr:

1. der Primar der Abteilung bzw. des Dienstes für physische Rehabilitation und
2. dessen Stellvertreter/in

berechtigt sind, eine Einweisung in das Rehabilitationszentrum Bad Häring vorzuschlagen. Die Krankenhäuser Schlanders, Sterzing und Innichen verfügen über keine Abteilung für physische Rehabilitation. Daher müssen sich die Patient/innen an den entsprechenden Primar oder dessen Stellvertreter/in im Krankenhaus Meran oder Brixen wenden. Patient/innen aus dem Einzugsgebiet des Krankenhauses Innichen können sich dort an Dr. Konrad Steinhauser wenden. Er ist der Stellvertreter des Primars der Abteilung für Rehabilitation am Krankenhaus Bruneck, Dr. Claudio Corradini.

Elenco dei medici autorizzati a proporre ricoveri presso il Centro di Riabilitazione "Bad Häring"

È stato modificato l'elenco dei medici autorizzati a proporre ricoveri presso il Centro di Riabilitazione "Bad Häring". A partire dal 04 marzo 2005, infatti, sono legittimati a proporre ricoveri presso il Centro di Riabilitazione "Bad Häring" soltanto:

1. il primario del reparto, oppure del servizio, per la riabilitazione fisica
2. il suo sostituto.

Gli ospedali di Silandro, Vipiteno e S. Candido non dispongono di un reparto di riabilitazione fisica. Quindi i pazienti sono tenuti a rivolgersi al primario del reparto di riabilitazione, oppure al relativo sostituto, degli ospedali di Merano o Bressanone. I pazienti residenti nel bacino d'utenza dell'ospedale di S. Candido possono rivolgersi al dott. Konrad Steinhauser, medico in servizio presso questo ospedale e sostituto del primario del reparto di riabilitazione dell'ospedale di Brunico, dott. Claudio Corradini.

Lebenshilfe: Maßgeschneiderte Reiseangebote für Menschen mit Behinderung

Warum sollten Menschen mit geistiger oder körperlicher Behinderung nicht genauso individuell reisen können wie alle anderen? Die Südtiroler Lebenshilfe will nun mit Individualreisen mehr Möglichkeit zur Selbstbestimmung geben. "Menschen mit Behinderung können diese Urlaube selbst mitgestalten, ihre persönlichen Reisevorstellungen in Zusammenarbeit mit den Reisebegleitern planen und verwirklichen", erklärt Bernadette Gunsch, Verantwortliche für die neuen Reiseangebote. Die Gruppengröße beschränkt sich auf 4 bis 5 Personen. Heuer werden noch drei Individualreisen angeboten: eine Aktiv-Woche im Nonstal, zwei Wochen Meerurlaub in Sizilien und eine Herbstfahrt nach Rom. Info: Tel. 0471 062501, www.lebenshilfe.it

Lebenshilfe – Offerte di viaggio su misura per persone portatrici di handicap

Perché le persone con handicap psichici o fisici non dovrebbero provare la voglia di un viaggio realizzato su misura? L'associazione Lebenshilfe risponde a questa esigenza con una serie di proposte di viaggio e vacanze individuali per persone portatrici di handicap psichici e fisici. Un servizio nato per offrire ai disabili un'ulteriore occasione sul cammino dell'autonomia. "I disabili, portatori sia di handicap psichico che fisico, avranno la possibilità di realizzare le loro vacanze assieme agli accompagnatori, comunicando i loro desideri e agendo in prima persona", spiega Bernadette Gunsch, responsabile delle nuove offerte di viaggio. Il numero dei partecipanti si aggira intorno alle 4-5 persone con accompagnatore. Per il 2005 vengono proposti tre viaggi individuali: una settimana d'azione in Val di Non, due settimane di vacanze al mare in Sicilia e un viaggio di quattro giorni a Roma in autunno. Info: tel. 0471 062501, www.lebenshilfe.it



Die Sanitätsbetriebe verschreiben keine Elektro-Rollstühle mehr

In einer Koordinierungssitzung der Verantwortlichen für die prothetische Betreuung der vier Sanitätsbetriebe wurde die Problematik der Bestimmungen im Straßenverkehrskodex für Elektro-Rollstühle besprochen. Das Assessorat für Gesundheitswesen wurde um dringende Klärung der offenen Punkte ersucht. Bis zur Klärung werden die Sanitätsbetriebe keine Verschreibungen von Elektro-Rollstühlen vornehmen, die nicht den Vorgaben des Art. 196, D.P.R. Nr. 495 vom 16.12.1992 entsprechen. Sofern Elektrorollstühle die dort festgelegten technischen Charakteristiken überschreiten, gelten sie als "Kleinkrafträder". Als motorbetriebene Fahrzeuge bedürfen sie der Zulassung zum Straßenverkehr. Gegenwärtig ist aber keine Herstellerfirmen in der Lage, die dazu nötige europäische Konformitätsbescheinigung vorzuweisen. Daraus folgt die grundsätzliche Frage nach der Fahrberechtigung dieser Rollstühle. Denn den Kleinkrafträdern ist die Benutzung von Gehsteigen und Fußgängerzonen untersagt, andererseits ist aber ebenfalls das fahren auf Straßen untersagt, eben wegen der fehlenden Zulassung. Ungeklärt sind die Fragen in Zusammenhang mit der vorgesehenen Führerscheinplicht für Kleinmotorfahrzeuge ab 1. Juli 2005, sowie der Zivilrechtlichen Haftung der Sanitätsbetriebe als Eigentümer der Fahrzeuge. Info: Abteilung Gesundheitswesen, Tel. 0471 411680, gesundheitssprengel@provinz.bz.it

Le aziende sanitarie bloccano le prescrizioni di carrozzine elettriche

In una riunione di coordinamento dei responsabili per le prescrizioni protesiche delle quattro aziende sanitarie locali, è stata discussa la problematica che il codice stradale pone per le carrozzine elettriche. E' stato chiesto all'Assessorato per la Salute di prendere urgentemente una posizione sulle questioni ancora non risolte, ma finché non ci sarà un chiarimento, le quattro ASL non prescriveranno più carrozzine elettriche, che non corrispondano all'art. 196, del D.P.R. n. 495 del 16.12.1992. Se le carrozzine non rispettano le definite caratteristiche tecniche, vengono considerate come "ciclomotori" e di conseguenza serve un "libretto" per la circolazione su strada. Allo stesso tempo, però, le ditte produttrici non sono in grado di rilasciare il documento di conformità europeo a tal fine necessario. Di conseguenza si pone la fondamentale domanda sulla legittimazione alla circolazione di queste carrozzine. Perché ai ciclomotori è vietato il transito su marciapiedi e in zone pedonali, ma per la mancanza del documento di conformità non possono viaggiare su strada. Senza risposta sono anche le domande relative all'obbligo di patente per i ciclomotori (dal 1 giugno 2005) e all'obbligo assicurativo da parte delle ASL, a cui appartengono le carrozzine. Info: Assessorato per la salute, tel. 0471 411680, gesundheitssprengel@provinz.bz.it

Arbeitsgemeinschaft für Behinderte mit neuem Vorsitzenden und geändertem Statut

Erstmals in direkter Wahl wählte die Vollversammlung der Arbeitsgemeinschaft für Behinderte (AfB) ihren neuen Vorsitzenden, den Bozner Luis Lintner. Genehmigt wurde auch ein neues Statut. Für den scheidenden Präsident Otto Schweizer war das Jahr 2004, bedingt durch interne Reorganisation und Abtrennung des Transportbereichs von der sonstigen Vereinstätigkeit, sehr arbeitsintensiv. Für eine unbürokratische Zusammenarbeit mit der öffentlichen Hand im Bereich Behindertentransport schlägt Geschäftsführer Alois Platter eine landesweite Konvention vor. Jeder Behinderte solle einen einheitlichen Ausweis erhalten, der zur kostenlosen Nutzung des Behindertentransportes und anderer Dienste berechtigt. Der Ausweis solle bei nicht heilbaren Behinderungen lebenslang gültig sein. Es solle keine Diskriminierung mehr durch die indirekte Leistung geben, die Behinderte zur Offenlegung des Vermögens und Einkommens zwingt. Info: Tel. 0473 211423, afb@afb.191.it

Arbeitsgemeinschaft für Behinderte con un nuovo referente e statuto

L'assemblea generale della Arbeitsgemeinschaft für Behinderte ha eletto per la prima in maniera diretta il nuovo presidente: il bolzanino Luis Linter. Contemporaneamente è stato anche approvato il nuovo statuto. Il presidente uscente, Otto Schweizer, ha definito il 2004 come un anno di lavoro molto intenso, in particolare per la riorganizzazione e il distacco dei servizi di trasporto dal resto dell'attività. Per una collaborazione non burocratica con l'organizzazione pubblica in materia di trasporti, il direttore Alois Platter propone una convenzione provinciale. Ogni disabile dovrebbe ricevere un'unica tessera di riconoscimento, che gli permetta di utilizzare gratuitamente sia i trasporti previsto per i disabili, che altri servizi. Per le persone che hanno una disabilità permanente, la tessera dovrebbe essere valida a vita. Non ci dovrebbero più essere discriminazioni rispetto alle prestazioni indirette, che obbligano le persone disabili a dimostrare il proprio reddito. Info: tel. 0473 211423, afb@afb.191.it

Neuauslegung: Bei Feststellung von chronischen Krankheiten gilt Ticketbefreiung

Werden bei Patient/innen im Laufe einer stationären Behandlung in einem Krankenhaus chronische Krankheiten festgestellt, gelten sie jetzt aufgrund einer Neuauslegung als ticketbefreit. Das Gesundheitsressort hat verfügt, dass der gesamte stationäre Aufenthalt, im Laufe dessen eine ticketbefreite chronische oder Invalidität verursachende Krankheit festgestellt wird, nicht mehr den betroffenen Bürger/innen anzulasten ist. Die Sanitätsbetriebe müssen sich ab 1. April der Regelung anpassen. Info: Ressort Gesundheit, Tel. 0471 411555, www.provinz.bz.it/ressorts/gesundheit

Esenzione dai ticket per le malattie croniche: nuova normativa dal primo aprile

Chiarita dalla Provincia una disposizione in merito all'esenzione ticket sul primo ricovero nel quale viene accertata una malattia cronica o invalidante: l'esenzione scatta a partire dal primo giorno di degenza del ricovero nel corso del quale viene accertata la malattia. Per venire incontro ai pazienti e per snellire l'attività amministrativa delle Aziende sanitarie, l'Assessorato alla sanità ha disposto che tutto il ricovero nel corso del quale viene accertata e quindi certificata la malattia cronica o invalidante sia esentato dal ticket. Le Aziende sanitarie si adegueranno a questa nuova interpretazione dal primo aprile 2005. Info: tel. 0471 411555, www.provinz.bz.it/ressorts/gesundheit



Behindertentransporte stehen vor einer Neuregelung

Bei einem Treffen mit den Landesräten Theiner und Widmann, sowie mit den Funktionär/innen der Assessorate für Sozialwesen, Transportwesen und Schule und Bildung, sowie des Gemeindenverbandes haben die Vertreter/innen der Arbeitsgemeinschaft für Behinderte und der Pro Juventute Burggrafenamt nach einer künftigen Lösung zur Regelung der Behindertentransporte gesucht. Mit ca. 40 adaptierten Kleinbussen und mit Fachpersonal verrichten diese Organisationen die meisten spezialisierten Transportdienste in Südtirol. Sie sehen diese Tätigkeit als einen grundlegenden Beitrag, um die Mobilität behinderter Menschen zu gewährleisten und damit auch dem Prinzip der Sicherstellung des gleichgestellten Zugangs aller Bürger/innen Rechnung zu tragen. Durch die beabsichtigte Ausschreibung dieser Dienste ergeben sich für die Verbände große Probleme, weil das Transportwesen im Allgemeinen nicht auf soziale Aspekte der Dienste eingeht. Bis Juni soll nun die Zusammenarbeit zwischen Behörden und Interessensvertretern zu einer Abklärung über die künftige Regelung führen, die evtl. auch auf der Basis einer gesetzlichen Maßnahme erfolgen muss. Info: Amt für Menschen mit Behinderung, Tel. 0471 411770, lorella.franchi@provinz.bz.it

Nuove soluzioni nei trasporti per le persone disabili

Durante un incontro con gli assessori Theiner e Widman e con altri funzionari dell'assessorato sociale, dei trasporti, scuola ed istruzione, e dei comuni, i rappresentanti della "Arbeitsgemeinschaft für Behinderte" e "Pro Juventute" della comunità comprensoriale Burggraviato hanno discusso su nuove soluzioni nell'ambito dei trasporti per disabili. Con ca. 40 pulmini attrezzati e con personale specializzato, queste due organizzazioni si occupano della gran parte dei trasporti per persone disabili in Alto Adige. Il loro lavoro è indispensabile per garantire la mobilità delle persone con disabilità e quindi anche i loro diritti di pari opportunità. Le due organizzazioni manifestano preoccupazione per il previsto bando per l'assegnazione dell'incarico relativo ai trasporti delle persone con disabilità, per il fatto che il Servizio dei Trasporti in generale non considera gli aspetti sociali di queste prestazioni. Entro giugno, la collaborazione tra i Servizi pubblici e le organizzazioni private dovrà portare alla formulazione di nuove regole, eventualmente basate su una disposizione di legge. Info: Ufficio portatori di handicap, tel. 0471 411770, lorella.franchi@provinz.bz.it

Meraner Bushaltestelle behindertengerecht umgebaut

In Meran wurde die erste behindertengerecht umgebaute Bushaltestelle vor dem Krankenhaus Franz Tappeiner in der Rossinistraße eingeweiht. Sergio Piccinelli, Merans Referent für Behindertenprobleme freute sich: "Zugängliche Bushaltestellen und öffentliche Verkehrsmittel sind ein wichtiger Schritt in Richtung Normalität." Ein Pilotprojekt der SASA AG soll Geh- und Sehbehinderten Menschen sowie Eltern mit Kinderwagen und Rollstuhlfahrer/innen barrierefreien Zugang bis in den Bus ermöglichen. Bei der Umgestaltung wurde der Höhenunterschied zwischen Straße und Bus durch eine Erhöhung der Bordsteinkante beseitigt. Taktile Orientierungshilfen weisen den Weg zur Haltestelle, zur Informationssäule und ins Innere des Busses. Eine vereinfachte Orientierungskarte für Menschen mit Lernschwierigkeiten, Sprachausgabe und Brailleschrift vervollständigen den Ein- und Ausstiegsort. Weitere drei Haltestellen werden demnächst umgebaut. Bereits die Hälfte aller Busse verfügt inzwischen über ausfahrbare Rampen. independent L. hat beim Projekt beratend mitgearbeitet. Info: Tel. 0473 250111, spiccinelli@rolmail.net

Fermata del bus a portata delle persone con disabilità

A Merano, in via Rossini, di fronte all'ospedale Franz Tappeiner, è stata ufficialmente inaugurata la prima fermata dei bus utilizzabile dalle persone con disabilità. Il referente per le persone con disabilità, Sergio Piccinelli è soddisfatto: "fermate e mezzi di trasporto pubblici accessibili sono un passo importante verso la normalità". Si tratta di un progetto pilota della SASA S.p.A. volto ad agevolare l'accesso senza barriere a persone con difficoltà di deambulazione, persone con disturbi sensoriali, genitori con carrozzine per bambini e persone in carrozzina. L'eliminazione delle barriere si è potuta ottenere attraverso l'eliminazione del dislivello fra la strada e il pullman, ottenuta alzando il bordo del marciapiede. Segnalazioni tattili aiutano inoltre a individuare la fermata, la colonnina delle informazioni e a muoversi all'interno del pullman. Completano la fermata una mappa facilitata per persone con difficoltà d'apprendimento, la sintesi vocale e la scrittura in Braille. Altre tre fermate saranno adattate prossimamente. Peralto già più della metà di tutti i pullman è dotata di rampe estraibili. independent L. ha offerto consulenza nella fase di progettazione del progetto. Info: tel. 0473 250111, spiccinelli@rolmail.net

Blinde und Menschen mit Sehbeeinträchtigung können Bahnfahrkarten im Zug lösen

Blinde und Sehbehinderte mit einem Bahnermäßigungsausweis können die Fahrkarte im Zug lösen, ohne die hierfür vorgesehene Strafe entrichten zu müssen. Die neue Bestimmung der Eisenbahngesellschaft "Trenitalia" gilt bei Fahrten mit Regional-, Direkt- und Interregionalzügen. Info: Blindenverband, Tel. 0471 971117

Ciechi e ipovedenti possono acquistare il proprio biglietto in treno

Ciechi e ipovedenti in possesso di un documento per la riduzione del prezzo sui biglietti ferroviari, possono fare il proprio biglietto sul treno, senza dover pagare la sovrattassa prevista in questi casi. La nuova disposizione di Trenitalia vale su tutti i treni regionali, diretti e interregionali. Info: Unione Italiana Ciechi (UIC), Sezione di Bolzano, tel. 0471 971117



Un ser perfectamente ridicolo: Schauspieler/innen gesucht

Das "Theater auf der Flucht", plant die Inszenierung eines Theaterstückes und sucht für die Besetzung zweier Hauptrollen und einer Nebenrolle Menschen mit körperlichen Behinderungen. Autorin des Stückes "Ein völlig lächerliches Wesen" ist die junge chilenische Dramatikerin Flavia Radrigán. Sie beschreibt u.a. das Zusammentreffen des Dichters und Nobelpreisträgers Pablo Neruda mit seiner Tochter Malva, die seit ihrer Geburt an einer körperlichen Beeinträchtigung (Hydrocephalis) litt und vom Vater ihrem Schicksal überlassen wurde. Der Beginn der Proben wäre für Mai/Juni geplant. Aufführungstermin ist im September. Da es nicht darum geht, Behinderte "vorzuführen" sondern ernsthaftes Theater zu machen, in dem die Behinderung in den Hintergrund tritt, ist eine intensive Probenarbeit (voraussichtlich in Bozen) von Nöten. Schauspielpraxis ist nicht Voraussetzung, wohl aber Begeisterung und Courage. Info: Peter Huber (Regisseur), Tel. 338 7412990, tiftaf@perituro.com, <http://tiftaf.perituro.com>

"Un essere completamente ridicolo": cercasi attrice e attori

Il „Theater auf der Flucht“ sta organizzando uno spettacolo teatrale e cerca per due ruoli principali e uno secondario persone con una disabilità motoria. Autrice del pezzo "Un essere completamente ridicolo" è la giovane drammaturga cilena Flavia Radrigán. Descrive l'incontro tra il poeta premio Nobel Pablo Neruda con sua figlia Malva, portatrice fin dalla nascita di una disabilità (idrocefalia) e abbandonata dal proprio padre. L'inizio delle prove è previsto a maggio/giugno; la prima dello spettacolo a settembre. Visto che non è intenzione del teatro di "mostrare" persone disabili, ma fare uno spettacolo teatrale serio, nel quale la disabilità viene messa in secondo piano, saranno necessarie diverse prove (probabilmente a Bolzano). Non è necessaria esperienza di recitazione, ma si ricercano entusiasmo e coraggio. Info: Peter Huber (regista), Tel. 338 7412990, tiftaf@perituro.com, <http://tiftaf.perituro.com>

Workshop "Beziehung – Sexualität – Freundschaft"

Auch Menschen mit Lernschwierigkeiten haben Fragen zu ihrem Körper und zu Sexualität. People First Südtirol organisiert einen Workshop, der helfen kann, Antworten zu finden. Mögliche Themen: Aufklärung, Geschlechtsorgane, Selbstbefriedigung, Partnerschaftliche Sexualität, Kinderwunsch, Schwangerschaft und Geburt, Verhütung, Belästigung. Mit den/r Sexualpädagoge/in Norbert Münster und Silvia Clignon. Ort: Bildungshaus "Kassianum", Brunogasse 2, Brixen. Beginn: Freitag, 3. Juni um 15 Uhr. Der Kurs dauert 1½ Tage. Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen begrenzt. Anmeldung: innerhalb 20. Mai 2005. Info: People First Südtirol, Tel. 0471 062527, peoplefirst@lebenshilfe.it

Workshop "relazioni – sessualità – amicizie"

Anche persone con difficoltà d'apprendimento hanno domande riguardanti il proprio corpo e la sessualità. People First Alto Adige organizza un workshop, per aiutare a trovare risposte. Tematiche possibili: educazione sessuale, organi sessuali, autoerotismo, relazioni con il partner, desiderio di procreazione, gravidanza e nascita, contraccezione, pressioni sessuali. Saranno presenti gli esperti Norbert Münster e Silvia Clignon. Luogo: Bildungshaus "Kassianum", Vicolo Bruno 2, Bressanone. Inizio: venerdì, 3. giugno ore 15.00. Il corso dura 1½ giorni. La partecipazione è stata limitata a 20 persone. Iscrizione: entro il 20 maggio 2005. Info: People First Südtirol, tel. 0471 062527, peoplefirst@lebenshilfe.it

Durchführungsbestimmungen zum Zugang zu Informationstechnologien ("Legge Stanca")

Der Ministerrat hat die Durchführungsbestimmungen des Gesetzes erlassen, welches den Zugang von Personen mit Beeinträchtigungen zu den Informationstechnologien erleichtert. Die Bestimmungen entsprechen den Richtlinien. Durch das Gesetz werden u.a. alle öffentlichen Verwaltungen dazu gezwungen, ihre Internetseiten innerhalb von 12 Monaten zugänglich zu gestalten. Info: www.innovazione.gov.it

Approvato definitivamente il regolamento attuativo della "Legge Stanca"

Il Consiglio dei Ministri ha approvato in via definitiva il regolamento di attuazione della cosiddetta "Legge Stanca", volta a favorire l'accessibilità delle persone disabili alle nuove tecnologie informatiche. A comunicarlo è l'Ufficio Stampa del Ministro per l'Innovazione e le Tecnologie; il regolamento recepisce le linee guida dell'UE ed è stato elaborato con il contributo delle associazioni maggiormente rappresentative delle persone disabili, nonché di quelle competenti in materia d'accessibilità e dei produttori di hardware e software. Dando attuazione alla Legge "Stanca" il provvedimento tra l'altro obbliga le Pubbliche amministrazioni ad adeguare i propri siti internet alle nuove norme d'accessibilità entro 12 mesi. Per ulteriori approfondimenti: www.innovazione.gov.it

Arbeitsunfälle: ANMIL sammelt 75.000 Unterschriften

Die ANMIL (Associazione Nazionale Mutilati ed Invalidi del Lavoro) hat in weniger als drei Monaten über 75.000 Unterschriften gesammelt und dem Parlament einen Gesetzesentwurf vorgelegt, der den seit 40 Jahren bestehenden Einheitstext über die Pflichtversicherung für Arbeitsunfälle und Krankheiten des INAIL umändern soll. Die Zahlen bekräftigen die Notwendigkeit einer Neuregelung: 1.400 Tote im Jahr, 1.200.000 Pensionen, 22 Millionen versicherte Arbeiter, die auf eine neue Gesetzgebung zu ihrem Schutz warten. Info: ANMIL, tel. 0471 978504, www.anmil.it



Infortunati: L'ANMIL deposita alla Camera 75mila firme per un nuovo testo unico

L'ANMIL (Associazione Nazionale Mutilati ed Invalidi del Lavoro) ha raccolto oltre 75mila firme in nemmeno 3 mesi per presentare al Parlamento una proposta di legge d'iniziativa popolare che riformi il Testo Unico in vigore da 40 anni, relativo all'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali, gestita dall'INAIL. L'urgenza del provvedimento è data dai numeri: 1.400 morti l'anno, 1.200.000 titolari di rendita diretta o di reversibilità, 22 milioni di lavoratori assicurati che attendono la nuova normativa organica per la loro tutela. Info: ANMIL, tel. 0471 978504, www.anmil.it

Persönliches Budget: umfassendes Pilotprojekt in Deutschland

Groß war das Interesse am Fachkongress am 28. Jänner in München zum Thema Pflegebudget: Neben Teilnehmer/innen aus allen deutschen Bundesländern waren auch Verantwortliche verschiedener Institutionen aus Südtirol, darunter auch ein Vertreter von independent L., anwesend, um aus erster Hand Informationen zum Start der Testphase zu erhalten. Eine festgelegte Anzahl pflegebedürftiger Menschen erhält mit Hilfe einer Fachbegleitung (Casemanagement) die Möglichkeit, selbst über beanspruchte Dienste zu bestimmen. Dabei kann auf die Angebote verschiedener Dienstleister zurückgegriffen werden. Im selben Zeitraum werden zusätzlich auch mit einer weiteren Gruppe die Entwicklungen und Ergebnisse erhoben, und zwar in diesem Fall bei traditioneller Pflegeversorgung. Aus Südtiroler Sicht ist dieses Projekt mehrfach von Interesse: Bereits anlässlich des Jahres 2003 für Menschen mit Behinderungen war die Vorbereitung eines Projekts zur Umsetzung der 'Persönlichen Assistenz' angelaufen. Und der aktuelle Gesetzentwurf zur Pflegesicherung bietet eine zusätzliche konkrete Basis für ein persönliches Pflegebudget. Info: www.pflegebudget.de

Budget personale: progetto pilota in Germania

Ha destato grande interesse il congresso svoltosi a Monaco il 28 gennaio scorso sul tema "budget per l'assistenza ai malati". Oltre a partecipanti da tutta la Germania, erano presenti anche diversi responsabili di istituzioni provinciali altoatesine, tra cui anche un delegato dalla cooperativa sociale independent L., al fine di ottenere informazioni sul progetto e sulla partenza della fase sperimentale direttamente dalla fonte. Un numero definito di persone con necessità di cura otterrà, con l'assistenza di professionisti nella materia (casemanagement), la possibilità di decidere autonomamente quali servizi utilizzare per la propria assistenza personale. Si potrà attingere alle offerte di diversi fornitori di servizi. Allo stesso tempo un altro gruppo di lavoro rileverà sviluppi e risultati dell'assistenza tradizionale. Dal punto di vista altoatesino il progetto ha diversi aspetti interessanti: già nel 2003, anno per le persone con disabilità, ci si era attivati per avviare un progetto riguardante la modifica dell'assistenza personale. E l'attuale proposta di legge relativa all'assicurazione per l'assistenza di persone non autosufficienti, fornisce una concreta ulteriore base per il budget personale. Info: www.pflegebudget.de

Marketingkonzept zum Verkauf von Produkten aus geschützten Werkstätten

In den geschützten Werkstätten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland werden von den Betreuten seit Jahren hochwertige, handgefertigte Produkte hergestellt, deren Absatz die Kosten allerdings nicht decken. Der Berater Benno Röggl soll nun ein Marketingkonzept erarbeiten um die Vermarktung zu vereinheitlichen und zentral zu steuern. Röggl möchte die Positionierung der Werkstätten und der Leistungen ändern: weg vom Mitleidskauf, hin zu begehrten Produkten aus der Hand von besonderen Menschen. In den letzten vier Jahren schwankte der Umsatz in den Werkstätten zwischen 23.000 Euro und 38.000 Euro pro Jahr. Durch ein effizienteres Marketing darf allerdings kein Stress und keine Unruhe in die Strukturen gebracht werden. Info: BZG Überetsch-Unterland, Tel. 0471 826400, www.bzque.org

Concetto marketing per vendere i prodotti di laboratori protetti. "Cose speciali da persone speciali"

Le persone che lavorano nei laboratori protetti della comunità comprensoriale Bassa Tesina – Oltradige da anni producono oggetti d'alta qualità fatti a mano, la cui vendita non è però sufficiente a coprire i costi di gestione. Il consulente Benno Röggl elaborerà dunque un concetto di marketing per gestire la vendita di questi prodotti. Röggl vorrebbe che le prestazioni dei laboratori fossero viste in un'altra luce: non più come acquisto per compassione, ma come prodotti ambiti creati da persone speciali. Negli ultimi quattro anni le entrate dei laboratori oscillavano tra i 23.000 e i 38.000 € l'anno. Un'efficiente attività di marketing non porterà comunque nessuno stress e nessuna agitazione nelle strutture protette. Info: Comunità Comprensoriale Bassa Tesina – Oltradige, tel. 0471 826400, www.bzque.org

Netzwerk Südtirol Vital

Im neuen Netzwerk Südtirol Vital arbeiten künftig verschiedenste Organisationen des Gesundheitswesens und der Präventionsarbeit zusammen, um Initiativen und Aktionen besser gemeinsam abzustimmen. Info: Tel. 0471 411650, www.provincia.bz.it/sanita

Rete Vital Alto Adige

È stata presentata la nuova "Rete Vital Alto Adige", che riunisce numerosi enti ed associazioni nel settore della prevenzione e della sanità, al fine di promuovere un maggiore coordinamento tra le iniziative. Info: tel. 0471 411650, www.provincia.bz.it/sanita



Die Europäische Kommission will Rechte der behinderten Fluggäste schützen

„Fluganweisungen“ der europäischen Kommission, die einen Vorschlag erarbeitet hat, um die Rechte von Flugreisenden mit eingeschränkter Mobilität zu schützen, und Diskriminierungen zu vermeiden. Personen mit Beeinträchtigungen sollen in den Flughäfen und an Bord Assistenz ohne Zusatzkosten bekommen. Der Dienst soll zentralisiert in jeden Flughafen organisiert sein und nicht mehr individuell von den Fluggesellschaften. Der Prozess zur Überprüfung der Bestimmungen seitens des Europäischen Parlaments und der EU-Kommission dauert noch mindestens ein Jahr. Info: europa.eu.int/comm

La Commissione Europa si schiera a favore dei passeggeri aerei disabili

"Istruzioni di volo" dalla Commissione Europea, che ha presentato una proposta per un Regolamento sui diritti dei passeggeri che viaggiano in aereo con ridotta mobilità, per combattere la discriminazione contro i passeggeri aerei disabili. Il Regolamento dovrebbe essere applicato a tutte le compagnie aeree (tradizionali e low cost), a tutti gli aeroporti (pubblici e privati) e a tutti i passeggeri; le persone con disabilità riceveranno assistenza negli aeroporti e a bordo dei velivoli senza costi aggiuntivi, un servizio che sarà centralizzato in ogni aeroporto e non più devoluto alle singole compagnie aeree. Negare l'imbarco sarà illegale. L'esame della proposta da parte del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione Europea richiederà almeno un anno. Info: europa.eu.int/comm

Aktionen zum 5. Mai: Anstoß für die Entwicklung "Lokaler Teilhabepläne"

Wie reformiert man Solidarität, Verantwortung und Gerechtigkeit? – unter dieser ebenso provokanten wie tiefgründigen Frage steht seit vergangenem Jahr die Kampagne der „Aktion Grundgesetz“ in Deutschland. Teilhabe im Sinne eines ungehinderten, barrierefreien Zugangs und einer umfassenden Beteiligung von Menschen mit Behinderung am sozialen und gesellschaftlichen Leben realisiert sich vor allem auf der lokalen Ebene: im konkreten Zusammenleben in der Gemeinde. Aus diesem Grund stehen auch die Aktionen zum 5. Mai unter den Leitgedanken der "Teilhabe". Ziel ist, in möglichst vielen Städten und Gemeinden die Entwicklung eines "Lokalen Teilhabeplans" anzustoßen. Am 5. Mai finden europaweit, besonders aber in Deutschland und Österreich zahlreiche Aktionen statt. Info: www.aktion-grundgesetz.de

Azioni del 5 maggio: uno spunto per lo sviluppo della partecipazione locale

Un piano comune di obiettivi per il futuro dovrebbe raggruppare persone con disabilità con politica, istituzioni ed organizzazioni, stimolando più persone possibili di partecipare all'evoluzione del proprio ambiente. È questo lo spunto principale, che si vuole dare in Germania al 5 maggio. Informazioni su www.aktion-grundgesetz.de

TERMINE / APPUNTAMENTI

06. – 08.05.05 | Padova: Dieci anni di Civitas

La X edizione di "Civitas – Mostra Convegno della Solidarietà, dell'Economia Sociale e Civile" si svolgerà a Padova, presso i padiglioni di PadovaFiere, il 6, 7 e 8 maggio 2005. Info: Civitas, tel. 049 684932, www.civitasonline.it

06.05. – 09.05.05 | DISHOW 2005 – Fiera dedicata alle persone con disabilità (Brescia)

2a manifestazione fieristica dedicata alle persone con disabilità. Tecnologie per migliorare la vita. Al Centro Fiera del Garda di Montichiari (Brescia). Info: www.dishow.com; Segreteria organizzativa, tel. 030 226425, info@staffservice.it

07.05. – 15.05.05 | Handy Cup - una regata per tutti, una festa per tutti

A Napoli quinta edizione dell'Handy Cup, manifestazione velica che ogni anno *attraversa* i mari italiani con equipaggi composti in prevalenza da persone diversamente abili, affiancate da skipper e da operatori sociali. Info: tel. 06 58233697, www.handycup.it

19.05. – 20.05.05 | Sexualität im Alter und bei Menschen mit Behinderung: Tabu oder Normalität?

Wie kann dieser Problematik im Alltag der Sozialarbeit begegnet werden? Konkrete Fallbeispiele aus der Praxis werden mit Diskretion und Wahrung der Intimsphäre behandelt. Zeit: 9.00 - 17.30 Uhr. Veranstalter/Info: Landesfachschule für Sozialberufe "Hannah Arendt", Bozen, Tel. 0471 973494, www.sozialberufe.berufsschule.it

19.05. – 20.05.05 | Sessualità per persone anziane e persone con disabilità. Tabu o normalità?

Come si affronta questa problematica nella quotidianità del lavoro sociale? Esempi concreti verranno trattati con discrezione e attenzione alla sfera intima della persona. Orario: 9.00-17.30. Organizzatori: Scuola provinciale per i lavori sociali "Hannah Arendt", Bolzano, tel. 0471 973494, www.sozialberufe.berufsschule.it

10.06. – 12.06.05 | Ven.-Dom. > Handitalia 2005

La seconda edizione del "Salone nazionale per l'Autonomia e l'Integrazione delle Persone con Disabilità", si svolgerà a Piacenza Expo. Info: Handitalia, tel. 035 311226, www.handitalia.net

16. - 17.06.05 | Do. - Fr. > Messe REHA LIFE Austria

Fachmesse für Menschen mit Behinderung und Pflegebedarf. Ort: Austria Center Vienna, Wien. Info: REHA LIFE Austria, Tel. +43 7722 67350-8969, www.rehalife.at



HILFSMITTEL / AUSILI

Die Hilfsmittelausstellung von elektronischen und technischen Hilfsmitteln der sozialen Genossenschaft independent L. verfügt auch über eine permanente Auswahl von **Lernsoftware**. Rund 74 Artikel, zum Großteil zweisprachig, stehen Kindern und Erwachsenen zum anschauen und testen zur Verfügung. Vorhanden sind:

18	Didaktische Software: Spiele-Vorschule
12	Didaktische Software: Lesen und schreiben
15	Didaktische Software: Logik - Mathematik
7	Didaktische Software: Sprache - Kommunikation
9	Didaktische Software: Geschichte - Geografie
4	Didaktische Software: Aufmerksamkeit
5	Didaktische Software: Grafisch - musikalischer Ausdruck

Zusätzlich sind auch 4 verschiedene Softwarepakete für die Rehabilitation vorhanden, die es ermöglichen bestimmte Funktionen neu zu erlernen bzw. wiederzuerlangen.



La mostra permanente degli ausili tecnici ed informatici della cooperativa sociale independent L. dispone di un'ampia varietà di **software per l'apprendimento**. Sono a disposizione 74 software diversi, per la maggiorparte in entrambe le lingue, che sono disponibili per essere provati da bambini e adulti. Disponibili sono:

18	Software didattico: prescolastico
12	Software didattico: leggere e scrivere
15	Software didattico: logica e matematica
7	Software didattico: lingua e comunicazione
9	Software didattico: storia e geografia
4	Software didattico: attenzione
5	Software didattico: grafico e musicale

Inoltre disponiamo di altri 4 programmi per la riabilitazione, che permettono all'utenza di recuperare o sviluppare determinate funzioni.